

LE CHANG CHOU CHE WEN

Le 尙書釋文 *Chang chou che wen*, « Explications sur les formes graphiques du *Chou king* », en 2 chapitres, n'est qu'une section de l'ouvrage en 30 chapitres intitulé 經典釋文 *Kin tien che wen*, « Explications sur le vocabulaire des classiques », par 陸德明 Lou Tö-ming.

Le *King tien che wen* était essentiellement consacré à gloser les formes graphiques et à indiquer la prononciation des mots qui se rencontraient dans les classiques. Lorsqu'au milieu du VII^e siècle parurent les grands commentaires des classiques auxquels est resté attaché le nom de K'ong Ying-ta, et qui, eux, ne s'occupaient pas des formes graphiques ou du son des mots, mais de leur sens, les deux œuvres se complétèrent et jouirent d'une égale faveur. Depuis lors, le *King tien che wen* n'a pas cessé d'être apprécié, mais, comme on le verra, la réforme graphique prescrite en 744 pour le *Chou king* rendit caduque toute la partie qui concernait la forme même des caractères et en amena bientôt la suppression.

Malgré son importance, le *King tien che wen* n'a guère attiré l'attention de la sinologie européenne. Les *Notes on Chinese literature* de Wylie ne le mentionnent pas. Legge l'a dépêché en deux phrases¹. Watters lui a consacré quelques lignes floues et peu exactes². Et je crois bien que c'est tout. L'ouvrage mérite mieux.

Le vrai nom de l'auteur est 陸元朗 Lou Yuan-lang³; mais c'est sous son surnom de 德明 Tö-ming qu'il est généralement connu. Lou Tö-ming vécut environ de 564 à 635⁴; il était originaire du Kiang-sou. Sa notoriété

1. *Chin. Classics*, III, 1, Proleg., p. 205.

2. *Essays on the Chinese language*, pp. 48-49.

3. Le *Catalogue* du British Museum, publié en 1877 par Douglas, distingue à tort Lou Yuan-lang de Lou Tö-ming.

4. Giles (*Biogr. Dict.*, n° 1441 et *Catal. of the Wade Collection*, p. 114) donne les dates de 550 à 625. Les biographies de Lou Tö-ming (*Kieou l'ang chou*, ch. 189, 1, f° 3 r° et v°, et *Sin l'ang chou*, ch. 198, f° 2 v°) ne laissent cependant pas de doute qu'il vivait encore dans les premières années de la période *tcheng-kouan*, laquelle commence en 627;

elles disent en outre qu'à un moment de la période *l'ai-kien* ou *ta-kien* (569-582) Lou Tö-ming fut appelé auprès de Heou-tchou des Tch'en, alors prince héritier, et que Lou Tö-ming n'avait à ce moment que 19 ans. La notice du *Catalogue* impérial, traduite ci-après, admet qu'en 583, Lou Tö-ming avait seulement 19 ans; j'indiquerai dans une note à ce passage comment la question de cette date se pose. Les dates que j'ai adoptées ici ne sont qu'approximatives; il est probable qu'on pourrait les préciser par le *Yi nien lou* et ses suppléments, mais je n'ai pas actuellement ces ouvrages à ma disposition.